

## Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Опыт составления учебно-методической разработки к видеофильмам для студентов гуманитарных факультетов

*Яковлева И.О.<sup>1</sup>, Сергиенко П.И.<sup>2</sup>, Литвинова Е.Н.<sup>3</sup>*

*1 - Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, 2 - Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, ФИЯР, 3 - Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия*

*E-mail: werta9@list.ru*

Одним из ключевых факторов обучения иностранному языку в ВУЗе является формирование лингвистической и социокультурной компетенции студентов. Как известно, современный подход к обучению иностранному языку на неязыковых факультетах предполагает наряду с формированием у учащихся языковой компетенции, в т.ч. в узкопрофессиональных вопросах выбранной специальности, приобщение к культуре изучаемого языка. Данный подход позволяет выработать отношение к языку не только как к исключительно практическому средству коммуникации, но и как к носителю неутилитарных знаний. Язык в данном случае является инструментом проникновения в иноязычную культуру, а, следовательно, средством, способствующим взаимопониманию, как между народами, так и между отдельными людьми. Язык – зеркало культуры, в нем отражается не только реальный мир, окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение, видение мира [2]. Под лингвистической компетенцией понимается «овладение определенной суммой формальных знаний и соответствующих им навыков, связанных с различными аспектами языка: лексикой, фонетикой, грамматикой» [1]. Учащийся обладает лингвистической компетенцией, если он имеет представление о системе изучаемого языка и способен к ее практическому применению.

При совмещении двух вышеупомянутых задач в рамках учебного процесса необходимо сохранять соответствующий баланс лингвистической и социокультурной составляющих, т.е., предоставляя учащимся возможность соприкосновения с иноязычной культурой, учитывать необходимость формирования следующих основных языковых навыков:

- чтения,
- говорения (в т.ч. умения вести спонтанную дискуссию на выбранную тему),
- аудирования,
- письма (т.е. письменного изложения мыслей по данной теме),
- перевода.

В этой связи представляется важным подчеркнуть актуальность использования полнометражных фильмов как полноценных художественных работ, способных пробудить интерес к просмотру картин и чтению книг на изучаемом языке и, тем самым, позволяющих дать начало формированию языковой и социокультурной компетенции студентов.

Для решения актуальной задачи формирования социокультурной и языковой компетенции студентов, продолжающих изучение английского языка для успешной коммуникации в профессиональной сфере, преподавателями кафедры английского языка

для гуманитарных факультетов МГУ им. М.В.Ломоносова была составлена учебно-методическая разработка к следующим художественным фильмам: “Great Expectations” (реж. David Lean, 1948), “How to Steal a Million” (реж. William Wyler, 1966), “Pride and Prejudice” (реж. Joe Wright, 2005). При отборе видеоматериала для разработки авторы руководствовались несколькими соображениями. Выбор фильмов был сделан не случайно. Он обусловлен как жанровым и хронологическим разнообразием представляемого видеоматериала, так и многоплановостью, а также насущностью и современностью тем, предлагаемых для обсуждения. Необходимо отметить, что с кинематографической точки зрения выбранные картины представляют собой классические примеры фильмов, созданных в разное время и охватывающих практически всю историю кино. Еще одним фактором, позволяющим в данном случае говорить о большей эффективности процесса обучения, является комплексный подход к работе с материалом (т.е. сочетание видеоряда, звука, текста).

Реализация вышеперечисленных целей частично достигается воздействием самого видеоматериала, частично – благодаря разнообразным стандартизированным заданиям, сопровождающим каждый из фильмов и направленным на развитие и улучшение всех языковых навыков: аудирования, чтения, говорения, письма и перевода. Каждая из предлагаемых разработок включает в себя информационную справку о картине, режиссере и/ или книге, на которой основан фильм, список активной лексики, вопросы для предварительного обсуждения и ряд сопутствующих (устных и письменных) заданий. Общая информация, заранее просмотренные и переведенные слова и выражения способствуют лучшему пониманию сюжета. Приводимый вокабуляр и вопросы для предварительного обсуждения предлагают активную лексику, дающую возможность вести беседу не только по проблемам, затронутым в картинах, но и на общие темы, а также по специальности. Предлагаемые упражнения на перевод с русского языка на английский и с английского на русский развивают переводческие навыки и способствуют лучшему усвоению новой лексики. Рекомендации и план написания критического отзыва о фильме формируют навык письменного изложения мыслей на английском языке.

Структура учебно-методической разработки предполагает достаточно большую вариативность как материала, на котором построены задания, так и самих заданий, степень изменения которых может быть обусловлена целевой аудиторией и, соответственно, методическими задачами, стоящими перед авторами. Реализация разработки успешно осуществляется авторами на философском факультете МГУ им. М.В.Ломоносова.

### **Литература**

1. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. вузов и учителей. М.: Просвещение, 2002.
2. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики: учеб. пособие. М.: АСТ: Астрель: Хранитель, 2007.